

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 25 (1965)

**Artikel:** Matériel de propagande de "l'année des Alpes"  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-630063>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

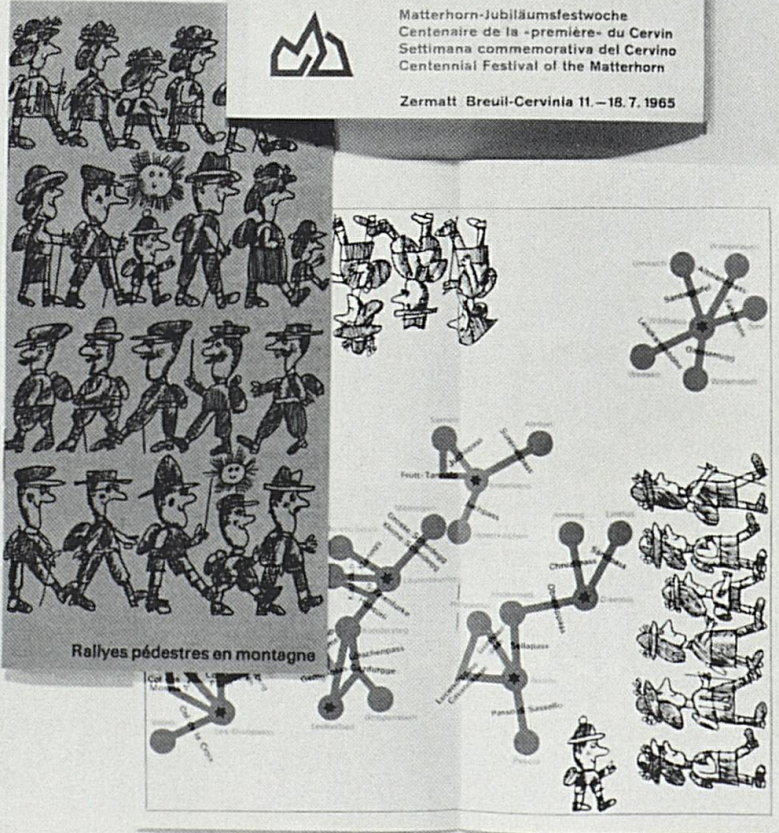
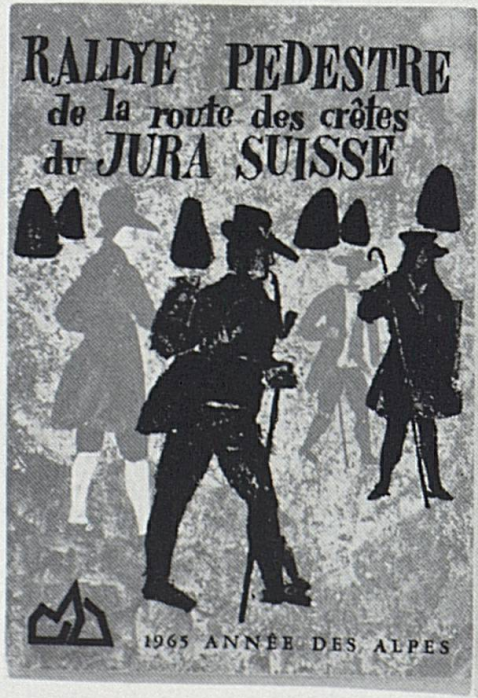
**Download PDF:** 04.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

MATÉRIEL DE  
PROPAGANDE  
DE L'«ANNÉE DES ALPES»

## LÉGENDES

- Page 43 Prospectus/Règlement du Rallye pédestre de la route des crêtes du Jura et carnet de route du rallye; programme du centenaire de la «première» du Cervin et brochure/règlement des Rallyes pédestres alpins.
- Page 44 Listes des manifestations semestrielles, été 1965 et hiver 1965/66.
- Page 45 Couverture de la revue «Schweiz – Suisse – Svizzera – Switzerland» N° 1/1965.
- Page 46 Brochure «Camping – vacances en Suisse».
- Page 47 L'ouvrage bibliovision «Les Alpes» comprend un texte du Prof. Emil Egli accompagné de 56 diapositives en couleur.
- Page 48 Pages de la partition de la «Symphonie des Alpes», de Jean Daetwyler.
- Page 49 Disques «Marches des Alpes» de Hans Honegger et Jean Daetwyler.
- Page 50 Les manifestations de l'«Année des Alpes».
- Page 51 Quelques souvenirs de l'«Année des Alpes»: 1 Porte-clés à musique «Marches des Alpes»; 2 Figurines en céramique, de H. Küchler, pour expositions et vitrines; 3 Aérosol «Air des Alpes»; 4 Alpenstock et sac à provisions avec spécialités suisses.
- Page 52 Affichettes à suspendre dans les wagons des CFF (en haut).  
Cartes postales, sujet: Petite Scheidegg avec Jungfrau (en bas).
- Page 53 Partie de l'exposition d'affiches au Musée suisse des transports, à Lucerne.
- Page 54 Programme de l'Exposition de peintures transparentes de F.N.König qui fut montée à Wengen, Zermatt, Lucerne et à Lausanne.
- Page 55 Exposition «L'Homme et la montagne» dans l'enceinte du Musée des transports, à Lucerne (en haut).  
Présentation d'affiches touristiques, à Zermatt (en bas).
- Page 56 Quelques-unes des annonces de l'ONST pour l'«Année des Alpes».
- Page 57 Dessins de Scapa et Küchler dans le «Nebelspalter».
- Page 58 Mrs. E.Blandy-Whymper, fille du vainqueur du Cervin Edward Whymper, à la Conférence de presse pour l'«Année des Alpes», à Londres.







**SCHWEIZ** **SUISSE**  
**SVIZZERA**  
**SWITZERLAND** **1965 Nr. 1**



1965  
Jahr der Alpen  
Année des Alpes  
L'anno delle Alpi  
The Year of the Alps

Schweizerische Verkehrszentrale Office national suisse du tourisme Ufficio nazionale svizzero del turismo



Nordwestschweiz  
Suisse du Nord-Ouest  
North-West Switzerland



G

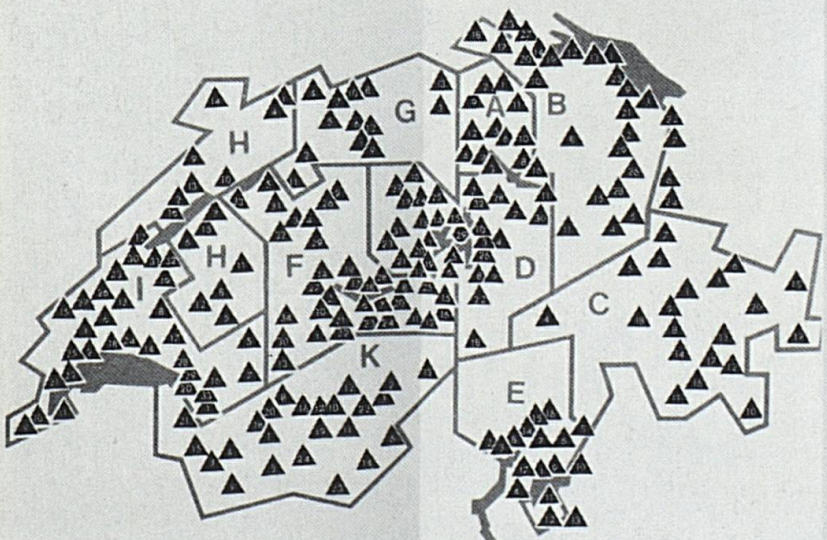
1 Aarburg-Ruppoldingen, an der Aare, 410 m Camp SCCV FSCC, SO 4, Tel. 062 5 46 95	2	—	—	—	—	700 m	X
2 Altwis, an der Aare, KI, Solothurn, 428 m Camp SCCV FSCC, SO 5	7	—	—	—	—	250 m, 100 m	X
3 Baden, an der Linde, KI, Aargau, 360 m Camp SCCV FSCC, AG 9, Tel. 056 223 71	3	—	—	—	—	500 m, 600 m, 300 m	X
4 Basel-Reinach, «Waldhorn» 290 m Camp SCCV FSCC, BL 3, Tel. 061 82 71 53	1	—	—	—	—	1 km, 500 m	X
5 Bubendorf, «Thalbach» KI, Baselland, 376 m Camp SCCV FSCC, BL 5, Tel. 061 84 87 25	2	—	—	—	—	—	X
6 Hauenstein, Strasse Basel-Ober, 560 m Camp SCCV FSCC, SO 2, Tel. 062 5 92 27	3	—	—	—	—	50 m, 100 m	X
7 Kaiseraugst, Strandbad, KI, Aargau, 251 m AG 8, Tel. 061 81 20 66	2	—	—	—	—	800 m	X
8 Mühlebühl, Bachtelen, KI, Aargau, 320 m Camp TCS, AG 2	2	—	—	—	—	1 km, 500 m, 100 m	X
9 Oftringen, Aulbühl, KI, Aargau, 420 m Camp SCCV FSCC, AG 3, Tel. 062 5 38 15	2	—	—	—	—	—	X
10 Rheinfelden, Aupaten, 260 m Camp TCS, AG 4, Tel. 062 97 88 64	2	—	—	—	—	1,5 km	X

G 11 Städel bei Grenchen,  
KI, Solothurn, 422 m  
Camp TCS, AG 2, Tel. 062 5 51 33

12 Trimbach bei Olten,  
KI, Aargau, 420 m  
Camp SCCV FSCC, SO 8,  
Tel. 062 5 34 95

13 Lenzburg, beim Thermalbad,  
KI, Aargau, 340 m  
AG 12, Tel. 066 5 42 99

2	—	—	—	—	—	100 m	X
2	—	—	—	—	—	100 m	X
1	—	—	—	—	—	300 m, 150 m	X



**Kategorie 1:** Die Klassierung 1, A, 1, 2 oder 3 deutet in der Hauptsache auf die Qualität der Platzanweisung hin. Aber auch der allgemeine Zustand des Campingplatzes ist in Betracht zu ziehen, wie zum Beispiel: allgemeine Anlage und Baulichkeit, Zufahrt usw. Die Beschriftung weist auch auf die Höhe der Platzanweisung hin.

**Kategorie 2:** Campingplatz ohne ständig anwesenden Platzwart. Einfache sanitäre Anlagen. Toiletten, vorzüglich ohne Wasserleitung.

**Kategorie 3:** Campingplatz mit ständigem Platzwart. Sanitäre Anlagen, die den allgemeinen Anforderungen der Campingtouristen entsprechen, WC, mit Wasserleitung, einfache, weitere Waschgelegenheit; sollte Gaschen meistens vorhanden, elektrische Backofen für Raumapparate.

**Kategorie 4:** Campingplatz mit ständigem Platzwart. Komfortable sanitäre Anlagen, separate oder geschlossene Waschgelegenheit, getrennt für Damen und Herren; meistens warme Duschen; getrennt elektrische Backofen für Raumapparate; Geschirrspülkasten, eventuell Kühlschrank; Verleumdungen auf dem Platz.

**Kategorie 5:** Wie 4, aber ausgeprägtere gute sanitäre Anlagen; Geschlossene Waschgelegenheit für Damen und Herren; Besondere Annehmlichkeiten, wie zum Beispiel: Waschmaschine, Bügelbrett.

**Categories:** Le classement en catégories 1, A, 1, 2 et 3 se fonde principalement sur la qualité de l'aménagement des places de camping, mais aussi sur l'impression générale que l'on a de l'état, quant aux lieux de camping, à la configuration du terrain et aux commodités d'accès. La désignation indique également le niveau des lieux de camping.

**Catégorie 2:** Places de camping sans surveillance permanente. Installations sanitaires simples. Toilettes sans chasse d'eau.

**Catégorie 3:** Places de camping avec surveillance permanente. Installations sanitaires répondant aux exigences générales des touristes campeurs. WC pourvus de chasse d'eau; lavabos simples; douche froide à disposition; dans la plupart des cas, grille de cuisson pour réchauffer les plats.

**Catégorie 4:** Places de camping avec surveillance permanente. Installations sanitaires complètes, toilettes séparées ou entièrement fermées, séparés pour dames et messieurs. Douches chaudes. Réfrigérateur électrique pour dames et messieurs. Lave-vaisselle, réfrigérateur pour les plats.

**Catégorie 5:** Comme sous 4, mais installations sanitaires particulièrement soignées. Toilettes séparées pour dames et messieurs. Conduites séparées, tables aux machines à laver, long à repasser.

**Categories:** The classification 1, A, 1, 2 or 3 mostly describes the quality of the camp installation and also refers to the general conditions of the site and its surroundings, such as driveway, surface, roads leading to it. The category also indicates the amount of the camping place.

**Category 2:** Camp without permanent caretaker. Simple sanitary installations. Toilets usually without water flushing.

**Category 3:** Camp with permanent caretaker. Adequate sanitary installations. Toilets with water flushing. Covered washing facilities; cold showers mostly available; electric wall outlets for stoves.

**Category 4:** Camp with permanent caretaker. Comfortable sanitary installations; covered or heated washing facilities; separate for men and women; usually warm showers. Sufficient electric outlets for stoves. Cookery table, separate cooking facilities; boxes on camp grounds.

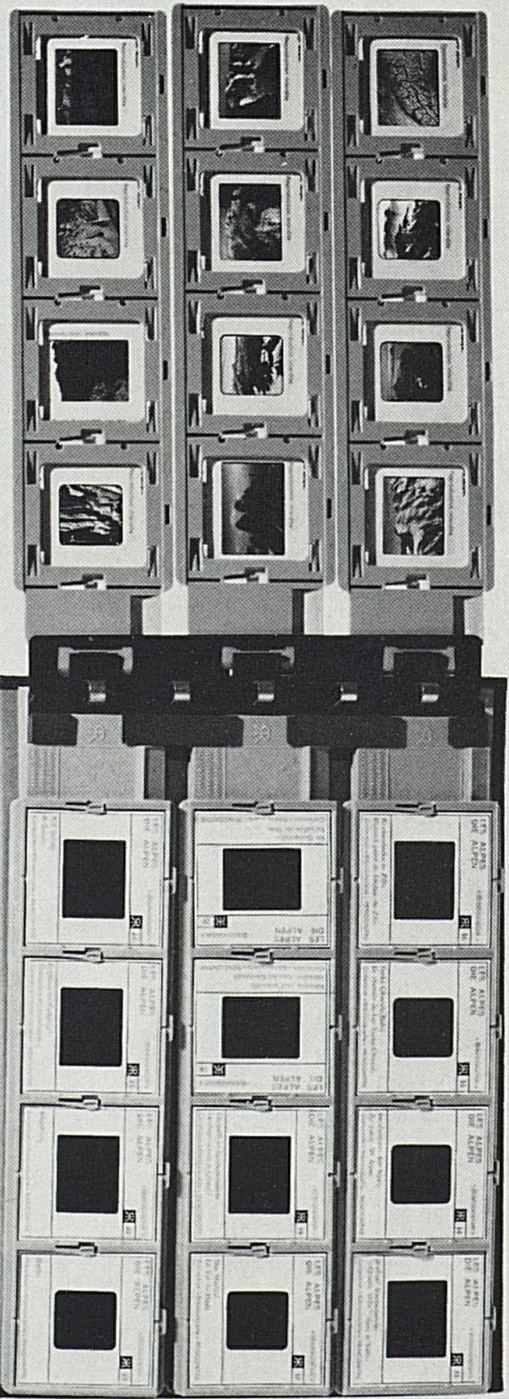
**Category 5:** Similar to 4, yet even better sanitary installations. Indoor washing cabins for men and women. Special facilities, such as laundry room for ironing and automatic washer.

Das Bilderbuch der Welt

13

# Die Alpen

-Bibliovision-



# DIE ALPEN-SYMPHONIE.

(La Symphonie des Alpes)

Jean Daubigny

Allegro risoluto (♩ = 120. e. r. e.)

Handwritten musical score for the first page of the symphony. The staves are labeled as follows:

- Flüt I
- Flüt II
- Klarin I
- Klarin II
- Fagott
- Hörn I
- Hörn II
- 3 Trompeten
- 3 Trompeten
- Trombone
- Harpe
- Violine I
- Violine II
- Alt I
- Alt II
- CB

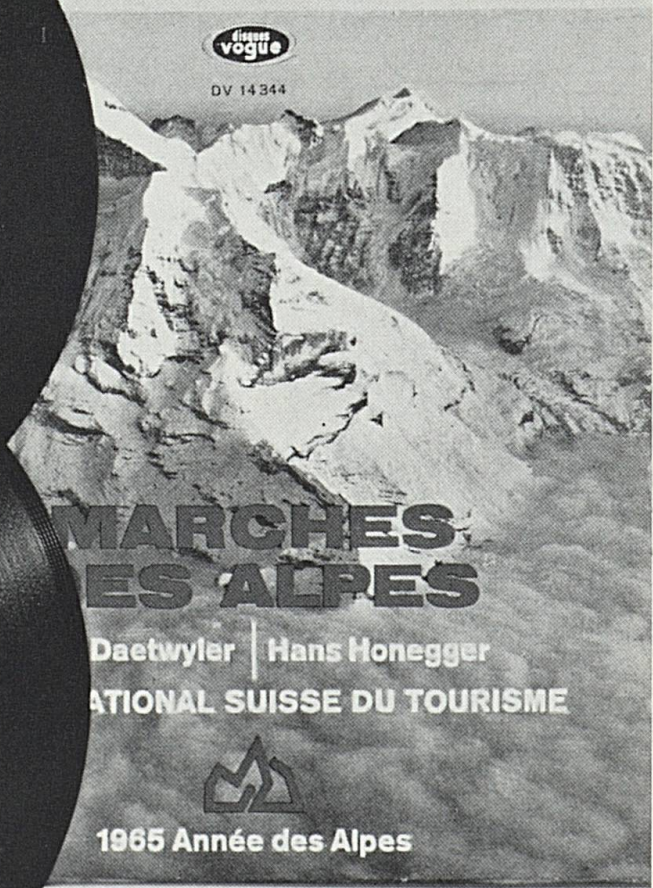
The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A circled letter 'A' is present in the upper right area of the page.

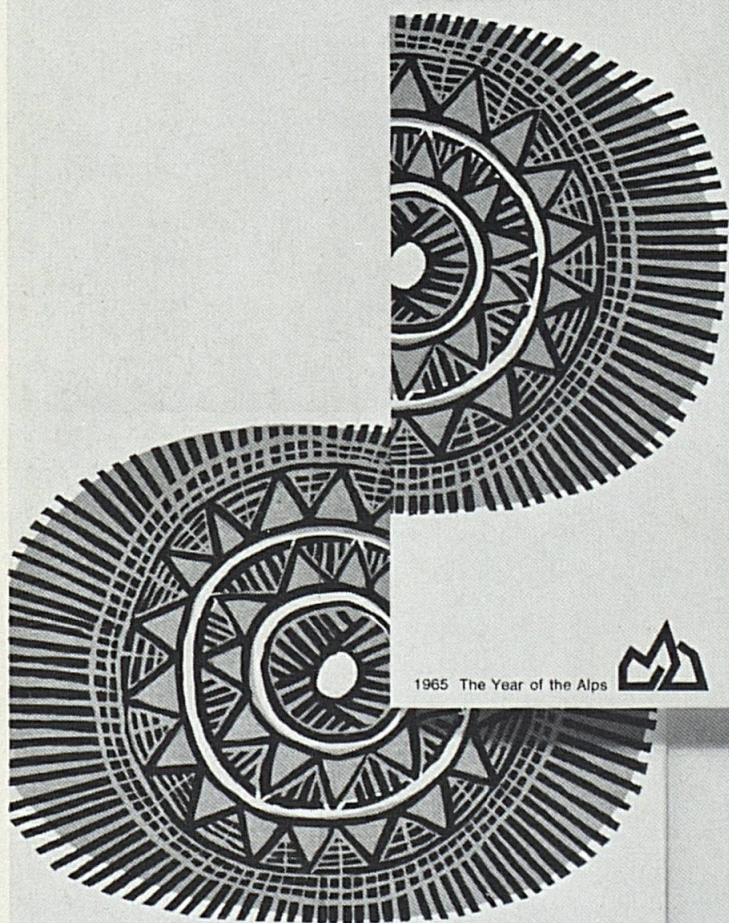
Handwritten musical score for the second page, showing the continuation of the orchestral parts from the first page.

Handwritten musical score for the third page, showing the continuation of the orchestral parts from the first page.

Handwritten musical score for the fourth page, showing the continuation of the orchestral parts from the first page.

Handwritten musical score for the fifth page, showing the continuation of the orchestral parts from the first page.





1965 The Year of the Alps



1965 Année des Alpes



### Internationale wissenschaftliche Tagungen

5-10 April	Davos	Internationales Symposium über Schnee- und Eisaugen
11-15 April	Davos	Third European Symposium on Calcified Tissues
4-7 Sept	Scuol-Tarasp	Vulpera 2. Leberkongress
21-23 Okt	Locarno	Internationaler Kongress Das Bioklima der Alpen

### Klimakurorte

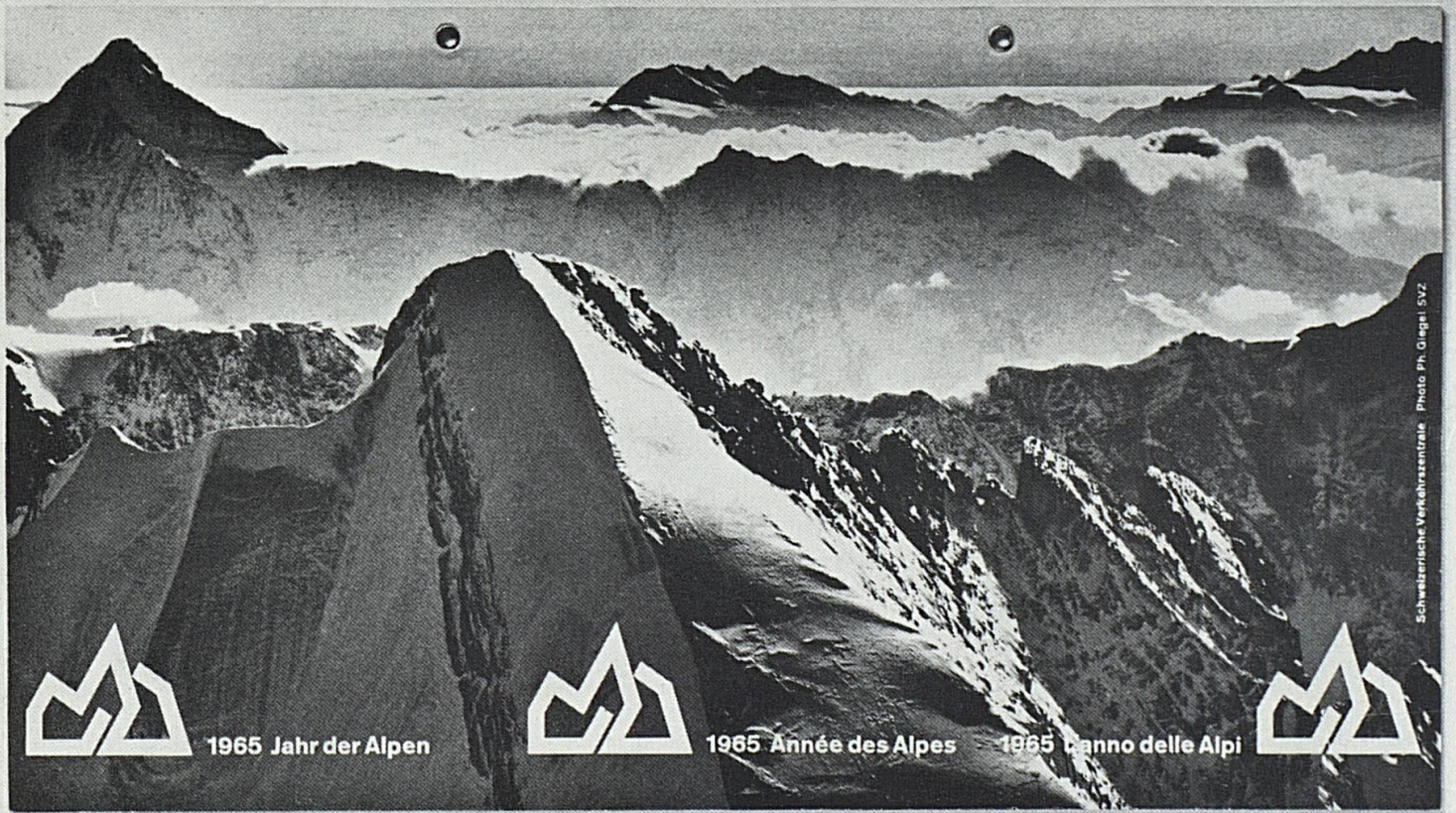
Das Klima der Alpen bietet nichts Gleichförmiges. Seine Stärke liegt in den Heilzufen, in der Abwechslung Erwärmung und Abkühlung, Wechsel zwischen kalt und warm, regen zur Bewegung an. Nach Verweilen im Liegekluhl löst der Wanderweg Das Klima wird zum Bioklima, die Kur zur Trainingskur. Im Höhenklima verliert der Mensch jeden Tag an Gewicht. Bergluft macht schlank. Das Alpenklima ist ein Tonikum. So werden die Begriffe Luft, Gebirgsluft, Alpenluft, Höhenklima, Lufttrockenheit, zum „Begriff“ Heilklima.“ Die Klimatologen und Mediziner unterscheiden vier „Reizzonen“, je nach Höhe, Sonneneinstrahlung und Luftbewegung: näheres ist im kleinen Klimabuch der Schweiz zu finden. Voralpine und alpine Klimakuren lassen sich, je nach individueller Bedürfnis, auf jeder Höhenlage zwischen 1000 m und 2500 m erfolgreich durchführen. „Klima nach Mass“. Für jeden Gast gibt es eine passende Klimastufe, vom Fuss der Alpen im Tessin über das ausgesprochene Heilklima der Höhe bis zum Schönklima des voralpinen Hügellandes.

### Heilbäder

Angarossa Andeer, Baden, Bad Ragaz, Pfäfers, Bex-le-Bains, Davos, Heustrich, Livignis-Bains, Lenk, i.S., Leukerbad, Lostorf, Passugg, Rheinfelden, Reibbad, St-Moritz-Bad, Schirznach,	Bad, Schwefelbergbad, Scuol-Tarasp-Vulpera, Stabio, Val Senera, Zurzach.
--	--

Das Bäderbuch der Schweiz orientiert über Heilkuren in den Alpen, den Voralpen, im Mittelland und im Jura.



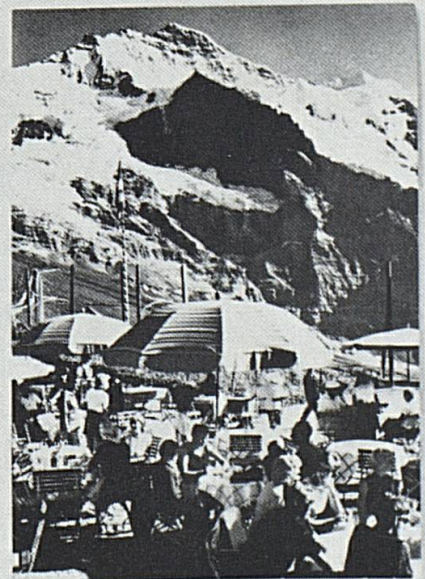


View from Kleine Scheidegg  
 upon the Jungfrau (13642 ft)  
 Bernese Oberland, Switzerland  
 Photo: Swiss National Tourist Office



Switzerland  
 1965 Year of the Alps

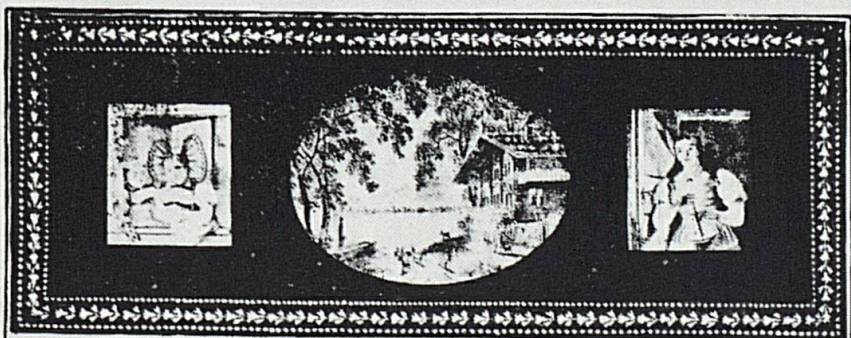
Made in Switzerland





## CABINET DE TABLEAUX TRANSPARENTS

Franz Niklaus König



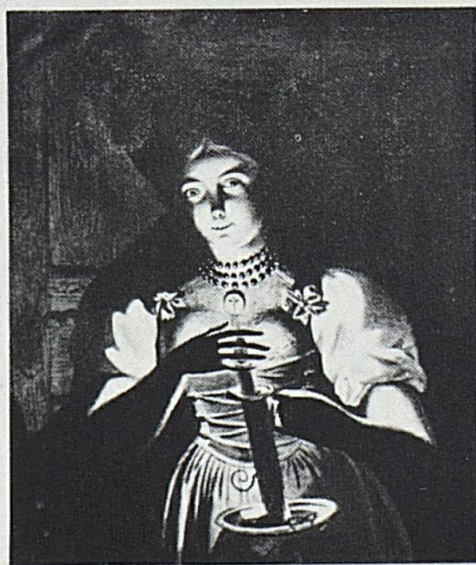
Exposition  
du Diaphanorama de la Suisse,  
peint par F. N. König.

chaque jour à sept heures et demie du soir,  
rue du Marché N. 21, au dessus du Faneon, dans l'arcade vis-à-vis.

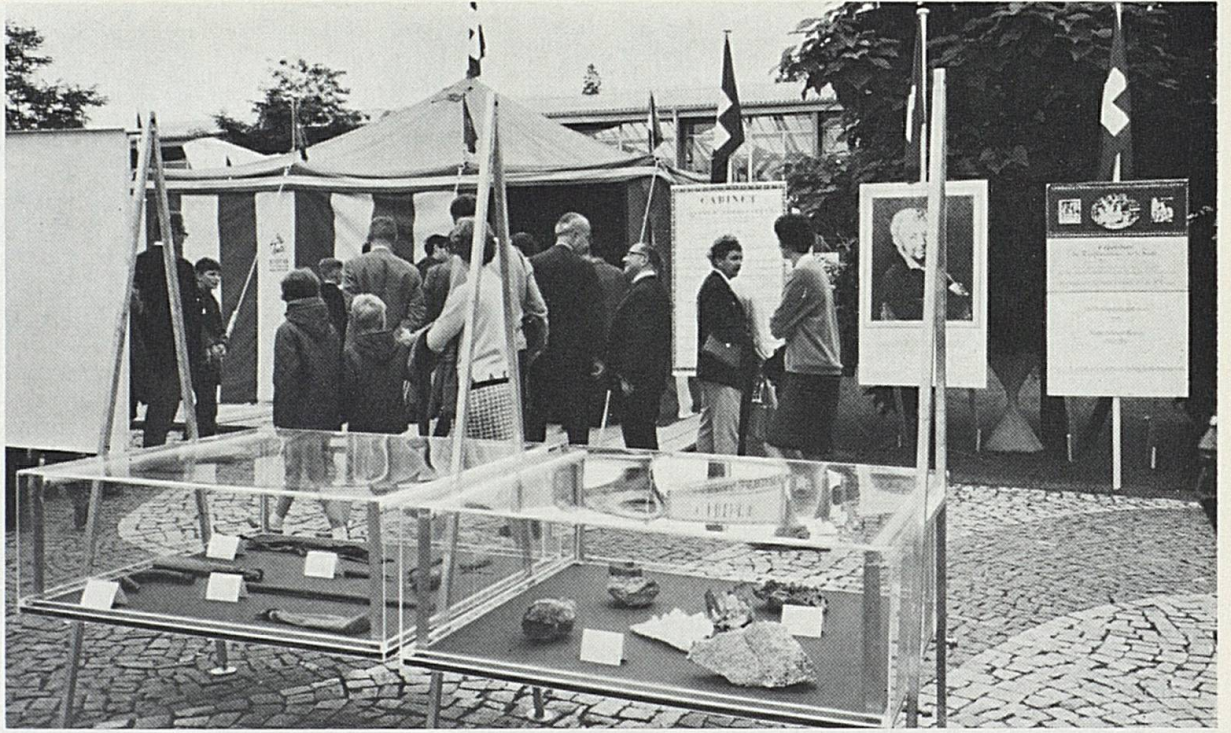
Le Programme se trouve à l'hôtel et chez M. König.



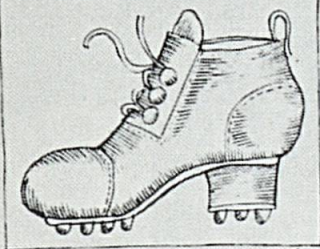
Office national suisse du tourisme



nostro paese, tra i primi oggetti ricordo esteticamente pregevoli. Altre benemerite ancora deve riconoscere al König la Svizzera, le cui bellezze e caratteristiche egli si adoperò variamente a far conoscere agli stranieri. In attivo collaboratore, infatti, delle celebri «Hilfenliste» (liste dei pastori) di Unspunnen, presso Interlaken, e in tale occasione si rivelò altresì organizzatore capace, facendo riservare, per gli spettatori venuti dall'estero, oltre cinquecento camere presso privati. Il suo maggior titolo di gloria restano però i trasparenti, che lo pongono, in certo qual modo, tra i precursori della propaganda per mezzo di diapositive. Su carta resa traslucida con opportune impregnazioni di spirito, o mediante raschiature, egli dipingeva all'acquarello paesaggi, scene di genere, personaggi vestiti dei tipici costumi regionali. Talvolta, lavorava anche con le forche, per conseguire effetti particolari. Presentava poi queste sue opere, rinchiarate da tergo, al pubblico di Berna, nel suo studio della Marktgasse. A decorrere dal 1816, le esposizioni in varie località della Germania, e, nel 1821, a Parigi. Nell'attività del König, i trasparenti rappresentano un esperimento che esce dall'ambito strettamente artistico, e s'inserisce, con risultati notevoli, in quello della propaganda turistica. Al loro apparire, ebbero di fatto un forte potere di richiamo. L'Ufficio nazionale svizzero del turismo ha perciò stimato opportuno, nell'Anno delle Alpi, allestire un'esposizione itinerante di copie dei trasparenti di F. N. König. Gli originali sono esposti al Kunstmuseum di Berna. Le loro immagini ci riportano a un'epoca di lieta tranquillità, quando l'uomo non aveva ancora alterato i lineamenti del paesaggio, e le città si sviluppavano a ritmo lento.



Reis door Europa - rust uit in Zwitserland  
 1965  
 Het jaar der Alpen  
 Wandelen houdt u jong  
 In de bergen maakt het u nog jonger



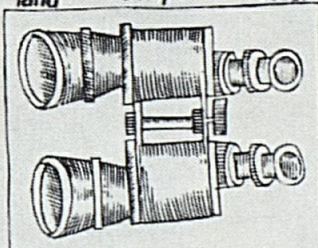
268 Zwitserse vakantieoordn nodigen u uit. Doe uw keuze bij uw reisbureau  
 Nationaal Zwitsers Verkeersbureau  
 Koningsplein 11, Amsterdam

Reis door Europa - rust uit in Zwitserland  
 1965  
 Het jaar der Alpen  
 Bergluft maakt slank  
 Het eten smaakt beter  
 Als dessert een wandeling



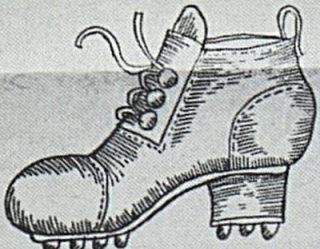
Laat uw reisbureau u eens de voordelen van een Zwitsers vakantiebiljet uitleggen  
 Nationaal Zwitsers Verkeersbureau  
 Koningsplein 11, Amsterdam

Reis door Europa - rust uit in Zwitserland  
 1965  
 Het jaar der Alpen  
 Bergtoppen voor sportief avontuur  
 Wandelpaad voorlop natuur



Reis met een Zwitsers vakantiebiljet naar uw vakantieoord. Uw reisbureau weet er alles van.  
 Nationaal Zwitsers Verkeersbureau  
 Koningsplein 11, Amsterdam

Reise durch Europa - raste in der Schweiz  
 1965  
 das Jahr der Alpen  
 Wandern erhalt jung  
 Wandern in den Bergen verjüngt



268 Schweizer Ferienorte laden ein  
 Erkundigen Sie sich in Ihrem Reisebüro  
 Schweizer Verkehrsbüro Frankfurt am Main,  
 Kaiserstrasse 23

HOTE \* ZU  
 Mod., erst telefoniert  
 Telefon 34  
 Oktett

ARO! Hotel  
 10-punktiel ontogen, 3 Privatruid,  
 Ab Mitte 7 met frel. 87 bis Ende 8

Cole  
 Ideale W ten in ad  
 Diversigal

Spo  
 dat, suble  
 Hane ml

Zu verzo  
 Sommer  
 Oberth  
 neues kom  
 elektr. Koch  
 raue, Tisch  
 hoeler, 200  
 Volledig 2

Reise durch Europa - raste in der Schweiz  
 1965  
 das Jahr der Alpen  
 Bergluft macht schlank  
 Das Essen schmeckt zum Nachtschlafen  
 Zum Nachtschlafen ein Spaziergang



Lassen Sie sich in Ihrem Reisebüro die Vorteile des Schweizer Ferienbillets erklären  
 Schweizer Verkehrsbüro Frankfurt am Main  
 Kaiserstrasse 23

Ferien auf See mit Linea "C"  
 MITTELMEER - ORIENT  
 SCHWARZES MEER - MADEIRA  
 9 herrliche Spezialien mit den eleganten großen Passagierschiffen der Costa-Linea:  
 T.S. »FEDERICO C« - M.S. »FRANCA C«  
 Spanien - Portugal - Madeira - Marokko - Balearen... 9.7.-23.7.

Mürren  
 Schweiz / Berner Oberland 1900-2020 m  
 Palace Hotel  
 Das Palace Hotel mit der sportlichen See, Sommerterrasse - Night-Club - Dancing - 910 Einheiten, Saison bis April.  
 Tel. 247 12 J. T. Alertranger, Dir.

GEIARD (Bernar Oberland)  
 HOTEL MEURICE  
 Tel. 410 41, völlig ruhige sonnige, quasi-sterile Lage, gepflegte Küche, Saison ab Fr. 25. - Parking, Aussenbad, Golfplatz Mitte Dezember bis Ende März.

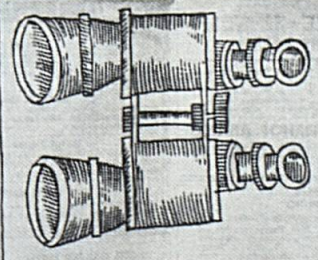
SILS-MARIA Engadin  
 Hotel MARIA (10 km von Sils) immer offen Sommer- und Winterferien, Ruhe und Erholung  
 Auch auf ihrer Durchreise von und nach Italien bewogene Unterkunft

Grindelwald 1256 m, Berner Oberland-Schweiz  
 Schweizerhof  
 60 Betten, im Hotel für Schöpfung und Ruhe  
 Tel. 32 92 Olla, Hotel, See

Frühling im Tessin  
 schöner Yunglow, 8 km von Lugano, 3 Zi., Kl., Bad, Terrasse, Garage, Badegel., gut eingetr., herrliche Lage ruhig, als Feriensiedlung, zu vermieten, Zander, unil. C.F. 8022 an die Frankfurter Allgemeine, 6 Ffm. 1. Postfach 3462.  
 SAAS-FEE  
 Komfortable Wohnungen, 4 und 8 Stet., noch frei ab 14. bis 30. Febr.

Jungfrau - Berner Oberland  
 Dierbach, Höhe 2. Kl. Schwimmz-pool, 10 000 qm Garten, 48 Zimmer mit Bad, Gestirmt 1. April bis November.  
 TÄCHYLA - Hotel - Komplex  
 Manomachidi, 20 Kreuzfahrte im Mittelmeer  
 Vermietet als soziale Agentur  
 LA CASA, 781 Fifth Avenue  
 Straße 12.

Reise durch Europa - raste in der Schweiz  
 1965  
 das Jahr der Alpen  
 Gipfel locken unternehmungs-lustige Leute  
 Wandelpfade ziehen den Anger Höhen entlang



Fahren Sie mit dem Schweizer Ferienbiljet in die Sommerfrische. Ihr Reisebüro weiss darüber Bescheid.  
 Schweizer Verkehrsbüro Frankfurt am Main, Kaiserstrasse 23

Hotel Restaurant ALLAGO  
 Brugg-Alto, Tessin (Tel. 091) 8 12 12 - Kleines Restaurant direkt am See (stündl durch die Str. getrennt), vorzügliche Küche, Prospekt!  
 Bes. Fam. Poma-Wid

Hotel d'Orbet - HOTEL SPLENDID  
 (100 m S. 3)

AROSA (Schweiz)  
 Hotel Belmont garni  
 In unmittelbarer Nähe der Sportanlagen. Sämtliche Zimmer mit Privatbad, WC, Telefon, Radio. Ab Mitte März noch einige Zimmer frei. Reduzierte Preise. Offen bis Ende April. Tel. 061.3.18.05.

Ortenstein in Tesin. CASLAN LUGANO. FERIEN CASA BERT  
 AL SEE. Trip. Fr. N.M. also 1 bet. Auch Konz. Badeluge

# Nebelspalter

Nr. 16 80 Rp.  
Rorschach,  
21. April 1965

Redaktion:  
Franz Mächler (Text), Guido Schmezer (Bild),  
Dr. Gertrud Dunant (Fragenliste)

Adressen:  
Lehrredaktion Nebelspalter: 9450 Rorschach  
Abteilung Nebenspalter, Postfach 1313, 3000 Bern  
Redaktion Frageliste Nebelspalter: 9450 Rorschach  
Verlag, Druck und Administration:  
E. Löffel-Berz AG, Graphische Anstalt, 9450 Rorschach

# Nebelspalte

Schweizerische humoristisch-satirische Wochens  
Gegr. 1875 91. Jahrgang Erscheint jeden Mittwoch Einzelnummer



